

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre právne veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2003/0168(COD)

11.11.2004

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o práve, ktorým sa spravujú nezmluvné záväzky („Rím II“)
(KOM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Výbor pre právne veci

Spravodajkyňa: Diana Wallis

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície
- *** Postup súhlasu
väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom
7 Zmluvy o EÚ
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	4
DÔVODOVÁ SPRÁVA	29
STANOVISKO VÝBORU PRE OBČIANSKE SLOBODY, SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI.....	
STANOVISKO VÝBORU PRE	

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o práve, ktorým sa spravujú nezmluvné záväzky („Rím II“)
(KOM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (COM(2003)0427)¹,
 - so zreteľom na čl. 251 ods. 2 a článok 61c Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0338/2003),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a na stanoviská Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ... (A6-0000/2004),
1. Schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. Vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. Poveruje predsedu/predsedníčku Parlamentu, aby pozíciu Parlamentu postúpil(-a) Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 5

(5) Pôsobnosť **tohto** nariadenia sa musí vymedziť tak, aby bola v súlade s nariadením (ES) č. 44/2001 a **Rímskeho dohovoru z roku 1980**.

(5) Pôsobnosť **a ustanovenia tohto** nariadenia sa musia vymedziť tak, aby boli v súlade s nariadením Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach a **nariadenia (ES) č. .../... o práve, ktorým sa spravujú zmluvné záväzky („Rím I“)**.

¹ Ú. v. C ... / Zatiaľ neuvverejnený v Úradnom vestníku.

Odôvodnenie

Je samozrejmé, že nariadenie by malo byť nie len v súlade s Rímskym dohovorom z roku 1980, ktorý aj naďalej ostáva v platnosti, pretože Dánsko sa nezúčastňuje prijímania tohto nariadenia, ale taktiež v súlade s novým nariadením, ktoré vzíde z projektu Rím I.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Odôvodnenie 5a (nové)

(5a) Záujem o konzistentnosť v práve Spoločenstva si vyžaduje, aby týmto nariadením neboli dotknuté ustanovenia, ktoré sa týkajú alebo majú vplyv na rozhodujúce právo v iných právnych predpisoch sekundárnej legislatívy ako je toto nariadenie, ako sú napríklad kolízne normy Spoločenstva a osobitné zásady vnútorného trhu. Toto nariadenie by preto malo podporovať riadne fungovanie vnútorného trhu, najmä voľný pohyb tovaru a služieb.

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý vychádza zo znenia bodu 19 odôvodnenia Komisie, by sa mal čítať spolu s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k článku 1 (hmotná pôsobnosť, ktorá by mal znieť „vecná pôsobnosť“). Je nevyhnutné, aby pravidlá tohto nariadenia nebránili riadnemu fungovaniu vnútorného trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 Odôvodnenie 7

(7) Zásada lex loci delicti commissi je základným riešením nezmluvných záväzkov prakticky vo všetkých členských štátoch, ale praktické uplatňovanie tejto zásady sa líši v prípadoch, kedy sa základné faktory prípadu týkajú niekoľkých krajín. Táto situácia ohrozuje právnu istotu.

(7) Je nevyhnutné, aby existovali kolízne normy, ktoré by boli podľa možnosti čo najjednoduchšie v jednotlivých členských štátoch s cieľom minimalizovať právnu neistotu. Ale potreba právnej istoty sa vždy musí podriaďovať nadradenej potrebe zabezpečiť výkon spravodlivosti v jednotlivých prípadoch a preto súdy musia mať možnosť konať podľa

vlastného uváženia.

Odôvodnenie

Zatiaľ čo výber zásady lex loci delicti commissi ako základného riešenia je na prvý pohľad pekný, do pravidiel je potrebné zapracovať viac flexibility s cieľom umožniť súdom zabezpečovať výkon spravodlivosti v jednotlivých prípadoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odôvodnenie 8

(8) *Jednotné pravidlá musia* slúžiť na zlepšenie predvídateľnosti rozhodnutí súdov a na zabezpečenie primeranej rovnováhy medzi záujmami osoby, ktorá sa považuje za zodpovednú, a osoby, ktorá škodu utrpela. ***Spojenie s krajinou, v ktorej ku priamej škode došlo (lex loci delicti commissi), predstavuje primeranú rovnováhu medzi záujmami osoby, ktorá škodu spôsobila, a osoby, ktorá škodu utrpela, a taktiež odráža moderný prístup k občianskoprávnej zodpovednosti a k rozvoju systémov presne vymedzenej zodpovednosti.***

(8) *Toto nariadenie by malo* slúžiť na zlepšenie predvídateľnosti rozhodnutí súdov a na zabezpečenie primeranej rovnováhy medzi záujmami osoby, ktorá sa považuje za zodpovednú, a osoby, ktorá škodu utrpela.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu článku 7. Navyše, nie je isté, čo je „moderný prístup k občianskoprávnej zodpovednosti“. Nie je taktiež celkom isté, či je potrebný odkaz na systémy presne vymedzenej zodpovednosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Odôvodnenie 9

(9) *Mali by sa stanoviť osobitné pravidlá pre osobitné úmyselné porušenie práva/delikty v prípadoch, kedy všeobecné pravidlo nezabezpečuje dosiahnutie primeranej rovnováhy medzi jednotlivými záujmami.*

zrušený

Odôvodnenie

Tento bod odôvodnenia je zbytočný vzhľadom na nový prístup prijatý v tomto dokumente.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odôvodnenie 9a (nové)

***(9a) Pri posudzovaní otázky
rozhodujúceho práva je taktiež
nevyhnutné brať ohľad na zabezpečenie
vysokkej úrovne ochrany spotrebiteľ'a.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odôvodnenie 10

(10) Pokiaľ ide o zodpovednosť výrobcu za vadu výrobku, kolízna norma musí spĺňať ciele spravodlivého rozloženia rizík, ktoré so sebou moderná pretechnizovaná spoločnosť prináša, ochrany zdravia spotrebiteľ'a, podpory inovácií, zabezpečenia nerušenej hospodárskej súťaže a musí napomáhať obchodu. Spojenie s právom miesta, kde má osoba, ktorá škodu utrpela, obvyklé bydlisko, spolu s klauzulou o predvídateľnosti, sú vyváženým riešením pokiaľ ide o tieto ciele. ***zrušený***

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že všeobecné pravidlá celkom dobre postačujú na riešenie prípadov zodpovednosti výrobcu za vadu výrobku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odôvodnenie 11

(11) Vo veciach nekalej hospodárskej súťaže musí kolízna norma chrániť účastníkov hospodárskej súťaže, ***zrušený***

spotrebiteľov a širokú verejnosť a musí zabezpečiť, aby riadne fungovalo trhové hospodárstvo. Spojenie s právom príslušného trhu vo všeobecnosti splňa tieto ciele, hoci za osobitných okolností by mohli byť vhodnejšie iné pravidlá.

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že všeobecné pravidlá celkom dobre postačujú na riešenie prípadov nekalej konkurencie. Navyše, nie je celkom isté, čo všetko sa presne myslí pod pojmom „veci nekalej hospodárskej súťaže“. V prípade, že by sa to malo považovať za absolútne nevyhnutné mať osobitné pravidlo pre „veci nekalej hospodárskej súťaže“, mala by sa uviesť v definíciách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Odôvodnenie 12

(12) S ohľadom na Chartu základných práv Európskej únie a Dohovor Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd, kolízne normy musia nastoliť primeranú rovnováhu pokiaľ ide o narušenie súkromia a osobné práva. Rešpektovanie základných zásad, ktoré platia v členských štátoch a ktoré sa týkajú slobody tlače, sa musia zabezpečiť osobitnou ochrannou doložkou.

(12) Pre narušenie súkromia a pre osobné práva je potrebné osobitné pravidlo najmä vzhľadom na úlohu, ktorú zohrávajú média v spoločnosti a za účelom zohľadniť judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev¹. Môže sa predpokladať, že existuje preukázateľne užšie spojenie s konkrétnou krajinou, berúc do úvahy najmä faktory, ako je napríklad krajina, ktorej je hlavne publikácia alebo vysielanie určené, alebo jazyk publikácie alebo vysielania alebo predaj alebo počet poslucháčov alebo divákov v danej krajine ako podiel z celkového predaja alebo celkového počtu poslucháčov alebo divákov. Podobné úvahy by sa mali uplatniť aj pri zverejňovaní informácií na internete.

¹ Prípady C-68/93 Fiona Shevill a ostatní [1995] ECR I-415.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu článku 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odôvodnenie 13

(13) Pokiaľ ide o poškodzovanie životného prostredia, článok 174 zmluvy, ktorý ustanovuje, že musí byť zabezpečená vysoká úroveň ochrany na základe zásady obozretného konania a zásady, že sa musia prijať preventívne opatrenia, zásady priority nápravných opatrení pri zdroji a zásady, že znečisťovateľ platí, v plnom rozsahu opodstatňuje použitie zásady diskriminácie v prospech osoby, ktorá škodu utrpela.

zrušený

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že všeobecné pravidlá celkom dobre postačujú na riešenie prípadov poškodzovania životného prostredia. Navyše, nie je isté, čo sa myslí pod pojmom „poškodzovanie životného prostredia“ a toto nariadenie by sa malo zberať výlučne tým, aké by malo byť rozhodujúce právo a nie hmotným právom o environmentálnej zodpovednosti. V prípade, že by sa považovalo za absolútne nevyhnutné mať osobitné pravidlo pre „poškodzovanie životného prostredia“, mala by sa uviesť definícia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odôvodnenie 14

(14) Pokiaľ ide o **porušenia** práv duševného vlastníctva, mala by sa zachovať všeobecne uznávaná zásada *lex loci protectionis*. Na účely tohto nariadenia, výraz práva duševného vlastníctva **znamená** autorské práva, s nimi súvisiace práva, právo *sui generis* na ochranu databáz a práva priemyselného vlastníctva.

(14) Pokiaľ ide o **porušenia** práv duševného vlastníctva, mala by sa zachovať všeobecne uznávaná zásada *lex loci protectionis*. **V prípade porušení spáchaných cez internet alebo následkom satelitného vysielania, rozhodujúcim právom by malo byť právo krajiny prijemcu.** Na účely tohto nariadenia, **by sa mal výraz** práva duševného vlastníctva **chápať v zmysle** autorského práva **a** s ním súvisiacich práv, práva *sui generis* na ochranu databáz a práva priemyselného vlastníctva.

Odôvodnenie

*Snaží sa objasniť podstatu výrazu *lex loci protectionis* v prípade porušení spáchaných cez internet alebo satelitnými vysielateľmi a zlepšiť terminológiu anglickej verzie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 Odôvodnenie 15

(15) Podobné pravidlá by sa mali stanoviť pre prípady, ***kedy je škoda spôsobená iným konaním ako je úmyselné porušenie práva alebo delikt, ako je napríklad*** neoprávnené obohatenie ***a*** zastupovanie bez oprávnenia.

(15) ***Osobitné*** pravidlá by sa mali stanoviť pre ***zodpovednosť vyplývajúcu z*** neoprávneného obohatenia ***alebo*** zastupovania bez oprávnenia.

Odôvodnenie

Osobitné pravidlá by sa mali stanoviť pre nezmluvnú zodpovednosť vyplývajúcu z neoprávneného obohacovania sa alebo zastupovania bez oprávnenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13 Odôvodnenie 19

(19) ***Záujem o konzistentnosť v práve Spoločenstva si vyžaduje, aby týmto nariadením neboli dotknuté ustanovenia, ktoré sa týkajú alebo majú vplyv na rozhodujúce právo uvedené v zmluvách alebo právnych predpisoch sekundárnej legislatívy iných ako je toto nariadenie, ako sú napríklad kolízne normy v osobitných veciach, nadradené záväzné pravidlá Spoločenstva, výnimka v prípade verejného záujmu Spoločenstva a osobitné zásady vnútorného trhu. Okrem toho, cieľom tohoto nariadenia nie je vytvoriť prekážky riadnemu fungovaniu vnútorného trhu, najmä voľnému pohybu tovaru a služieb, ani jeho uplatňovanie nemá viesť k vytvoreniu takýchto prekážok.***

zrušený

Odôvodnenie

Tento bod odôvodnenia bol zmenený a doplnený a prečíslovaný ako bod 5a odôvodnenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 1 odsek 2 bod (d) a (e)

d) osobná právna zodpovednosť úradníkov a členov ako takých za dlhy spoločnosti alebo podniku alebo iných právnických osôb alebo spoločností a osobná právna zodpovednosť osôb zodpovedných za vykonávanie auditov účtovných dokumentov vyplývajúcich zo zákona;

e) nezmluvné záväzky medzi zriaďovateľmi poručníctva, správcami poručníctva a príjemcami sirotského.

d) osobná právna zodpovednosť úradníkov a členov ako takých za dlhy spoločnosti alebo podniku alebo iných právnických osôb alebo spoločností a osobná právna zodpovednosť osôb zodpovedných za vykonávanie auditov účtovných dokumentov vyplývajúcich zo zákona **voči kontrolovanej spoločnosti a jej členom**;

e) nezmluvné záväzky medzi zriaďovateľmi poručníctva, správcami poručníctva a príjemcami sirotského **vzniknuté dobrovoľne**.

Odôvodnenie

Prvá časť tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu odráža obavu, že by sa mohli uplatňovať dva rozličné kolízne režimy, povedzme, kedy potenciálny kupca nejakej spoločnosti si uplatní nárok na náhradu škody u finančných poradcov predávajúceho a u auditorov spoločnosti.

Druhá časť týkajúca sa poručníctiev je navrhnutá na zabezpečenie väčšieho súladu s Haagskym dohovorom o uznávaní poručníctiev s cieľom predchádzať problémom alebo nedorozumeniam vyplývajúcim z využívania poručníctiev v jurisdikcii zvykového práva, ako nástroja na riešenie situácií, ako je neoprávnené obohacovanie sa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Článok 1 odsek 2a (nový)

2a. Toto nariadenie platí bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie a prijímanie aktov inštitúcií Európskych spoločenstiev, ktoré:

a) vo vzťahu ku konkrétnym veciam stanovujú pravidlá voľby rozhodujúceho práva týkajúce sa nezmluvných záväzkov;

alebo

b) stanovujú pravidlá, ktoré platia bez ohľadu na vnútroštátne právo upravujúce príslušný nezmluvný záväzok na základe tohto nariadenia; alebo

c) bránia uplatňovaniu ustanovenia alebo ustanovení práva príslušného súdu alebo práva určeného týmto nariadením; alebo

d) prijímajú ustanovenia, ktoré majú prispieť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu, pokiaľ sa nemôžu požiť spolu s pravidlami medzinárodného práva súkromného.

Odôvodnenie

Je lepšie zaoberať sa vecnou pôsobnosťou nariadenia v jednom článku s jasným vymedzením, kedy právo Spoločenstva nahrádza pravidlá medzinárodného práva súkromného. Cieľom nového písmena d) je zahrnúť existujúce právne nástroje vnútorného trhu, ako je napríklad smernice o televízii bez hraníc a smernice o elektronickom obchode.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16 Časť 1 názov

PRAVIDLÁ PLATNÉ PRE
NEZMLUVNÉ ZÁVÄZKY
VZNIKAJÚCE PRI ÚMYSELNOM
PORUŠENÍ PRÁVA ALEBO
DELIKTOCH

VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ PLATNÉ PRE
NEZMLUVNÉ ZÁVÄZKY
VZNIKAJÚCE PRI ÚMYSELNOM
PORUŠENÍ PRÁVA ALEBO
DELIKTOCH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17 Kapitola II časť I článok 2a (nový)

Článok 2a

Sloboda výberu

1. Strany sa môžu dohodnúť v dohode uzatvorenej po vzniku ich sporu alebo, ak predtým medzi nimi existovali úzke obchodné vzťahy, v dohode uzatvorenej

pred vznikom ich sporu, že ich nezmluvné záväzky budú podliehať právu podľa ich výberu. Tento výber musí byť vyjadrený alebo preukázateľný s istotou primeranou okolnostiam prípadu. Tento výber nesmie ovplyvniť práva tretích strán a nesmie ním byť dotknuté uplatňovanie záväzných pravidiel v zmysle článku 12.

2. Ak všetky ostatné prvky situácie v čase, kedy ku strate alebo škode došlo, sa nachádzajú v jednom alebo viacerých členských štátoch Európskeho spoločenstva, výber rozhodujúceho práva stranami nesmie brániť uplatňovaniu ustanovení práva Spoločenstva.

Odôvodnenie

Zdá sa logickejšie presunúť pôvodný článok 10 na začiatok nariadenia, pretože je jasné, že ak strany dospeli k vzájomnej dohode pokiaľ ide o rozhodujúce právo, úmysel strán by sa mal brať do úvahy pred uplatnením vonkajších pravidiel na určenie rozhodujúceho práva.

Navyše, zdá sa, že nie je žiadny dôvod, prečo by sa strany s úzkymi partnerskými vzťahmi nemohli dohodnúť o práve použiteľnom na akýkoľvek nárok na náhradu škody v prípade úmyselného porušenia práva ešte predtým, ako k uplatneniu takéhoto nároku dôjde. Zdá sa, že neexistuje žiadny dôvod, prečo by sa takéto dohody nemohli uzavrieť pokiaľ ide o duševné vlastníctvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18 Článok 3

1. Právo použiteľné na nezmluvný záväzok je právo krajiny, v ktorej **škoda vznikla alebo by mohla vzniknúť, bez ohľadu na krajinu, v ktorej sa odohrala udalosť, ktorá mala za následok vznik škody, a bez ohľadu na krajinu alebo krajiny, v ktorých vznikli nepriame následky danej udalosti.**

2. Ak osoba, ktorá sa považuje za zodpovednú, a osoba, ktorá škodu utrpela, mali obvyklé bydlisko v tej istej krajine v čase, kedy ku škode došlo, nezmluvný

1. **Pokiaľ toto nariadenie neustanovuje inak**, právo použiteľné na nezmluvný záväzok, ktorý vznikol ako následok úmyselného porušenia práva alebo deliktu, je právo krajiny, s ktorou nezmluvný záväzok najviac súvisí.

2. **Na účely určenia rozhodujúceho práva v konkrétnom prípade sa uplatnia, buď individuálne alebo spoločne, tieto predpoklady:**

záväzok sa riadi právom tejto krajiny.

*a) ak osoba, ktorá sa považuje za zodpovednú, a osoba, ktorá **stratu alebo** škodu utrpela, mali obvyklé bydlisko v tej istej krajine v čase, kedy ku škode došlo, nezmluvný záväzok sa riadi právom tejto krajiny.*

b) s výhradou článku 13 v prípade, kedy sa udalosť, ktorá má za následok uplatnenie nároku na náhradu škody za ublíženie na zdraví, sa nezmluvný záväzok riadi právom krajiny bydliska obete;

c) kde to prichádza do úvahy, uplatní sa právo krajiny, v ktorej došlo alebo by mohlo dôjsť k najvýznamnejšej časti alebo častiam straty alebo škody, bez ohľadu na krajinu, v ktorej sa udiala udalosť, ktorá škodu spôsobila;

d) zjavne užšie spojenie s inou krajinou môže vychádzať najmä z už skôr existujúceho vzťahu medzi stranami, ako je napríklad zmluva, ktorá úzko súvisí s príslušným nezmluvným záväzkom.

3. Bez ohľadu na *odseky 1 a 2*, ak je jasné zo všetkých okolností prípadu, že nezmluvný záväzok preukázateľne užšie súvisí s inou krajinou, uplatní sa právo tejto krajiny. *Zjavne užšie spojenie s inou krajinou môže vychádzať najmä z už skôr existujúceho vzťahu medzi stranami, ako je napríklad zmluva, ktorá úzko súvisí s príslušným nezmluvným záväzkom.*

3. Bez ohľadu na *odsek 2*, ak je jasné zo všetkých okolností prípadu, že nezmluvný záväzok preukázateľne užšie súvisí s inou krajinou, uplatní sa právo tejto krajiny. *Konkrétne v prípade uplatňovania nároku na základe nezmluvného záväzku, ktorý vznikol následkom škody spôsobenej vadným výrobkom, pri určovaní rozhodujúceho práva sa môže brať ohľad na krajinu, alebo krajiny, v ktorej sa mal predávať výrobok, v súvislosti s ktorým bol uplatnený nárok na náhradu za nezmluvnú zodpovednosť, alebo do ktorej konkrétne smeroval.*

Odôvodnenie

V záujme zrozumiteľnosti si spravodajkyňa zvolila jednu zásadu a súbor predpokladov, ktoré majú súdom pomôcť určiť rozhodujúce právo. Cieľom tohto prístupu je umožniť súdom konať podľa vlastného uváženia pri výbere riešenia, ktoré sa najlepšie hodí potrebe zabezpečenia výkonu spravodlivosti pre obeť a primeraným očakávaniam strán, pri súčasnom

minimalizovaní rizika dohadovania sa o príslušnom súde. Jeho zámerom je tiež umožniť dépeçage.

Dôvody vedúce k predpokladu a) sú jasné: ak obeť a páchatel' deliktu majú bydlisko v tej istej krajine, spravodlivosti sa najpravdepodobnejšie učiní zadosť uplatnením práva tejto krajiny. Predpoklad b) je určený pre prípady dopravných nehôd; napríklad, ak je obeť poranená natoľko, že si vyžaduje intenzívnu starostlivosť po celý zvyšok života, bolo by nepochybne spravodlivé priznať odškodnenie podľa stupnice jej krajiny bydliska a nie podľa stupnice krajiny, v ktorej k nehode došlo. Tým by sa predišlo nespravodlivosti v prípade, ak by sa nehoda stala povedzme na palube plavidla plaviaceho sa pod vlajkou nejakého štátu a členovia posádky by nemuseli mať nijaké spojenie so štátom, pod ktorého vlajkou sa loď plavila. Predpoklad c) stanovuje zásadu lex loci delicti commissi, ktorú Komisia uprednostňuje. Predpoklad d) môže byť užitočný, ak obeť a páchatel' deliktu mali predtým nejaký vzťah a mohlo by sa odôvodnene predpokladať, že právo použiteľné na tento vzťah, by sa malo uplatniť aj na akýkoľvek nezákonný čin alebo zanedbanie povinnosti, ku ktorému došlo počas trvania tohto vzťahu. Odsek 3 sa vzťahuje na zvyšné prípady a taktiež sa snaží riešiť prípady, ktoré sa týkajú vadných výrobkov, kedy príslušný produkt nebol určený na predaj v krajine, v ktorej došlo k udalosti, ktorá škodu spôsobila.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 4

Článok 4

zrušený

Zodpovednosť výrobcu za vadu výrobku

Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 ods. 2 a 3, právo použiteľné na nezmluvný záväzok, ktorý vznikol zo škody alebo rizika vzniku škody spôsobenej vadným výrobkom, je právo krajiny, v ktorej má osoba, ktorá škodu utrpela, obvyklé bydlisko, pokiaľ osoba, ktorá sa považuje za zodpovednú, nepreukáže, že výrobok sa v tejto krajine predával bez jej súhlasu, v takom prípade je rozhodujúcim právom právo krajiny, v ktorej má obvyklé bydlisko osoba, ktorá sa považuje za zodpovednú.

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že zodpovednosť za vadné výrobky môže riešiť článok 3 v znení pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Časť 1A názov (nový)

ODDIEL 1A

**OSOBITNÉ PRAVIDLÁ VZŤAHUJÚCE
SA NA ÚMYSELNÉ PORUŠENIE
PRÁVA/DELIKTY A NA NEZMLUVNÉ
ZÁVÄZKY**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 5

Článok 5

zrušený

Nekalá hospodárska súťaž

1. Právo použiteľné na nezmluvný záväzok, ktorý vznikol z dôvodu aktu nekalej hospodárskej súťaže, je právom krajiny, v ktorej sú alebo by mohli byť priamo alebo do značnej miery ovplyvnené konkurenčné vzťahy alebo kolektívne záujmy spotrebiteľov.

2. Ak akt nekalej hospodárskej súťaže ovplyvňuje výlučne záujmy určitého účastníka hospodárskej súťaže, uplatní sa článok 3 ods. 2 a 3.

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že nekalú hospodársku súťaž môže riešiť článok 3 v znení pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu. Navyše, vzhľadom na nejednoznačnosť, na čo sa vzťahuje pojem „akty nekalej hospodárskej súťaže“, spravodajkyňa sa domnieva, že by bolo najlepšie toto ustanovenie vypustiť. Ak sa napokon rozhodne, že toto nariadenie by sa malo výslovne zaoberať „aktmi nekalej hospodárskej súťaže“, spravodajkyňa sa domnieva, že takéto akty by sa mali vymedziť v definícii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 6

1. Právo použiteľné na nezmluvný záväzok, ktorý vznikol narušením

1. Pokiaľ ide o právo použiteľné na nezmluvný záväzok, ktorý vznikol

súkromia alebo porušením osobných práv týkajúcich sa osobnej integrity, **je právo príslušného súdu v prípade, ak by uplatnenie práva určeného v článku 3 bolo v rozpore so základnými zásadami príslušného súdu pokiaľ ide o slobodu prejavu a právo na informácie.**

2. Právo použiteľné na právo na odpoveď alebo na rovnocenné opatrenia je právo krajiny, v ktorej má vysielateľ **alebo vydavateľ** svoje obvykle sídlo.

narušením súkromia alebo porušením osobných práv, **uplatní sa právo krajiny, v ktorej došlo alebo by mohlo dôjsť k najvýznamnejšej časti alebo častiam straty alebo škody, ale môže sa predpokladať, že existuje preukázateľne užšie spojenie s určitou krajinou berúc do úvahy faktory, ako je napríklad krajina, pre ktorú je publikácia alebo vysielanie predovšetkým určené, alebo jazyk publikácie alebo vysielania alebo predaj alebo počet poslucháčov alebo divákov v danej krajine ako podiel z celkového predaja alebo počtu poslucháčov alebo divákov, alebo kombinácia týchto faktorov. Toto ustanovenie sa mutatis mutandis uplatní aj na zverejňovanie informácií na internete.**

2. Právo použiteľné na právo na odpoveď alebo na rovnocenné opatrenia **a na akékoľvek preventívne opatrenia alebo na súdne príkazy pre vydavateľ a alebo vysielateľ a na odstránenie nezákonného stavu pokiaľ ide o obsah publikácie alebo vysielania**, je právo krajiny, v ktorej má **vydavateľ alebo** vysielateľ svoje obvykle sídlo.

Odôvodnenie

Zmenené a doplnené znenie článku 6 je v súlade s rozsudkom v prípade C-68/93 Fiona Shevill a ostatní [1995] ECR I-415. Toto pravidlo bolo sformulované tak, aby zahŕňalo aj situácie, pri ktorých sa predpokladá, že existuje preukázateľne užšie spojenie s krajinou hlavného miesta určenia publikácie alebo vysielania. To prispeje k väčšej právnej istote pre vydavateľov a vysielateľov a bude mať za následok priamočiare pravidlo vzťahujúce sa na všetky publikácie, dokonca aj na publikácie zverejňované na internete.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh druhého odseku, ktorý sa týka súdnych príkazov na odstránenie nezákonného stavu, je reálnejší vzhľadom na skutočnosť, že takýto opravný prostriedok musí byť použiteľný a musí sa vykonať okamžite a je svojou povahou predbežný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 6a (nový)

Článok 6a

Pracovnoprávne činnosti

Právo použiteľné na nezmluvný záväzok vyplývajúci z pracovnoprávnej činnosti, ktorá sa vykonáva alebo ktoré bola vykonaná, je právo krajiny, v ktorej sa činnosť má vykonať alebo bola vykonaná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 7

Článok 7

zrušený

Poškodenie životného prostredia

Právo použiteľné na nezmluvný záväzok vyplývajúci z poškodenia životného prostredia je právo určené uplatnením článku 3 ods. 1, pokiaľ osoba, ktorá škodu utrpela, neuprednostňuje uplatniť svoj nárok na náhradu škody na základe práva krajiny, v ktorej sa udiala udalosť, ktorá škodu spôsobila.

Odôvodnenie

Predpokladá sa, že poškodenie životného prostredia môže riešiť článok 3 v znení pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu. Navyše, keďže neexistuje žiadna definícia, čo znamená „poškodenie životného prostredia“, spravodajkyňa uprednostňuje výslovne sa nezmieňovať o takomto poškodení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Časť 2 názov

ODDIEL 2

zrušený

**PRAVIDLÁ PLATNÉ PRE
NEZMLUVNÉ ZÁVÄZKY
VZNIKAJÚCE PRI INOM KONANÍ
AKO JE ÚMYSELNÉ PORUŠENIE
PRÁVA ALEBO DELIKT**

Odôvodnenie

Tento názov je teraz zbytočný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Článok 9

Článok 9

zrušený

Určenie rozhodujúceho práva

1. Ak sa nezmluvný záväzok, ktorý vznikol na základe iného konania ako je úmyselné porušenie práva alebo delikt, týka už skôr existujúceho vzťahu medzi stranami, ako je napríklad zmluva úzko súvisiaca s nezmluvným záväzkom, riadi sa právom, ktoré takýto vzťah upravuje.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, ak strany majú obvyklé bydlisko v tej istej krajine v čase, kedy došlo k udalosti, ktorá škodu spôsobila, právo použiteľné na nezmluvný záväzok je právo tejto krajiny.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 a 2, nezmluvný záväzok vyplývajúci z neoprávneného obohatenia sa riadi právom krajiny, v ktorej k obohateniu došlo.

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, právo použiteľné na nezmluvný záväzok vyplývajúci z činností vykonaných bez náležitého oprávnenia v súvislosti so záležitosťami inej osoby je právo krajiny, v ktorej mala oprávnená osoba obvyklé bydlisko v čase neoprávneného konania. Ak sa však nezmluvný záväzok vyplývajúci z činností vykonaných bez náležitého oprávnenia v súvislosti so záležitosťami inej osoby týka fyzickej ochrany osoby alebo konkrétneho hmotného majetku, rozhodujúcim právom je právo krajiny, v ktorej sa oprávnená osoba alebo majetok nachádzali v čase neoprávneného konania.

5. Bez ohľadu na odseky 1, 2, 3 a 4, ak je jasné zo všetkých okolností prípadu, že nezmluvný záväzok preukázateľne užšie súvisí s inou krajinou, uplatní sa právo tejto krajiny.

6. Bez ohľadu na tento článok, všetky nezmluvné záväzky v oblasti duševného vlastníctva sa riadia článkom 8.

Odôvodnenie

Nahradený článkami 9a a 9b.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 9a (nový)

Článok 9a

Neoprávnené obohacovanie sa

1. Ak sa nezmluvný záväzok, ktorý vznikol z dôvodu neoprávneného obohatenia, týka už skôr existujúceho vzťahu medzi stranami, ako je napríklad zmluva úzko súvisiaca s nezmluvným záväzkom, riadi sa právom, ktoré takýto vzťah upravuje.

2. Ak rozhodujúce právo nie je možné určiť na základe odseku 1 a strany mali v čase, kedy sa udiala udalosť, pri ktorej došlo k neoprávnenému obohateniu, obvyklé bydlisko v tej istej krajine, rozhodujúcim právom je právo tejto krajiny.

3. Ak rozhodujúce právo nie je možné určiť na základe odsekov 1 a 2, rozhodujúcim právom je právo krajiny, v ktorej sa udiala udalosť, pri ktorej došlo k neoprávnenému obohateniu, bez ohľadu na krajinu, v ktorej k obohateniu došlo.

4. Ak je zo všetkých okolností prípadu jasné, že nezmluvný záväzok, ktorý vznikol z dôvodu neoprávneného obohatenia, preukázateľne užšie súvisí s inou

***krajinou, ako je krajina uvedená
v odsekoch 1, 2 alebo 3, uplatní sa právo
tejto inej krajiny.***

Odôvodnenie

Tieto pravidlá sú úplne v súlade so všeobecnými pravidlami pre úmyselné porušenia práva/delikty. Okrem toho, spravodajkyňa nesúhlasí s pôvodnou predstavou Komisie, že v prípadoch neoprávneného obohacovania sa by rozhodujúcim právom malo byť právo krajiny, v ktorej k obohateniu došlo. Miesto, kde k obohateniu došlo, môže byť úplne náhodné (napr. môže závisieť od toho, kde sa podvodník rozhodne otvoriť bankový účet, na ktorý môže peniaze nezákonne prevádzať).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 9b (nový)

Článok 9b

Negotiorum gestio

- 1. Ak sa nezmluvný záväzok, ktorý vznikol pri činnostiach vykonávaných bez náležitého oprávnenia v súvislosti so záležitosťami inej osoby, týka už skôr existujúceho vzťahu medzi stranami, ako je napríklad zmluva úzko súvisiaca s nezmluvným záväzkom, riadi sa právom, ktoré takýto vzťah upravuje.***
- 2. Ak rozhodujúce právo nie je možné určiť na základe odseku 1 a strany mali v čase, kedy sa udiala udalosť, pri ktorej k strate alebo škode došlo, obvyklé bydlisko v tej istej krajine, rozhodujúcim právom je právo tejto krajiny.***
- 3. Ak rozhodujúce právo nie je možné určiť na základe odsekov 1 a 2, rozhodujúcim právom je právo krajiny, v ktorej bola činnosť vykonaná.***
- 4. Ak je zo všetkých okolností prípadu jasné, že nezmluvný záväzok, ktorý vznikol následkom činností vykonaných bez náležitého oprávnenia v súvislosti so záležitosťami inej osoby, preukázateľne užšie súvisí s inou krajinou, ako je krajina***

uvedená v odsekoch 1, 2 alebo 3, uplatní sa právo tejto inej krajiny.

Odôvodnenie

Tieto pravidlá sú úplne v súlade so všeobecnými pravidlami pre úmyselné porušenia práva/delikty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Článok 10

Článok 10

zrušený

Sloboda výberu

1. Strany sa môžu dohodnúť, v dohode uzatvorenej po vzniku ich sporu, že ich nezmluvné záväzky iné, ako záväzky, na ktoré sa vzťahuje článok 8, budú podliehať právu podľa ich výberu. Tento výber musí byť vyjadrený alebo preukázateľný s istotou primeranou okolnostiam prípadu. Nesmie to ovplyvniť práva tretích strán.

2. Ak sa všetky ostatné prvky situácie nachádzajú v čase, kedy ku strate došlo, v inej krajine, ako je krajina, ktorej právo bolo zvolené, výberom práva príslušnými stranami nie je dotknuté uplatňovanie pravidiel práva tejto krajiny, ktorá nemôže byť zmluvou zrušené.

3. Výber rozhodujúce práva stranami nesmie brániť uplatňovaniu ustanovení práva Spoločenstva, ak sa ostatné prvky situácie nachádzali v čase, kedy ku strate došlo, v jednom z členských štátov Európskeho spoločenstva.

Odôvodnenie

Zahrnuté v novom článku 2a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 11 bod a)

a) **podmienky** a rozsah zodpovednosti, vrátane určenia osôb, **ktoré sú zodpovedné za nimi vykonané činy**;

a) **základ** a rozsah zodpovednosti, vrátane určenia osôb, **ktorých konanie má za následok vznik zodpovednosti**;

Odôvodnenie

Opravuje anglickú verziu s cieľom zosúladiť ju s ostatnými jazykovými verziami a prispôsobuje znenie existujúcim dohovorom medzinárodného práva súkromného.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 12

1. **Ak na základe tohto nariadenia je rozhodujúcim právom právo určitej tretej krajiny, môžu sa uplatniť záväzné pravidlá inej krajiny, s ktorou daná situácia úzko súvisí, ak a pokiaľ sa podľa práva tejto inej krajiny tieto pravidlá musia uplatniť bez ohľadu na právo použiteľné na daný nezmluvný záväzok. Pri posudzovaní, či sa tieto záväzné pravidlá majú uplatniť, sa berie ohľad na ich povahu a účel a na následky ich uplatnenia alebo neuplatnenia.**

2. **Nič v tomto nariadení nesmie obmedzovať uplatňovanie pravidiel práva príslušného súdu v situácii, kedy sú záväzné bez ohľadu na právo, ktoré by sa inak na daný nezmluvný záväzok použilo.**

1. **Nič v tomto nariadení nesmie obmedzovať uplatňovanie pravidiel práva príslušného súdu v situácii, kedy sú povinné bez ohľadu na právo, ktoré by sa inak uplatňovalo daný nezmluvný záväzok.**

2. **Ak je na základe tohto nariadenia rozhodujúcim právom právo určitej tretej krajiny, môžu sa uplatniť záväzné pravidlá inej krajiny, s ktorou daná situácia úzko súvisí, ak a pokiaľ sa podľa práva tejto inej krajiny musia tieto pravidlá uplatniť bez ohľadu na právo použiteľné na daný nezmluvný záväzok. Pri posudzovaní, či sa majú uplatniť tieto záväzné pravidlá, sa berie ohľad na ich povahu a účel a na následky ich uplatnenia alebo neuplatnenia.**

Odôvodnenie

Nové poradie odsekov sa zdá logickejšie. Anglický text bol upravený tak, aby bol zosúladený s ostatnými jazykovými verziami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 Článok 14

Právo osôb, ktoré škodu utrpeli, na podniknutie priamych krokov voči poisťiteľovi osoby, ktorá sa považuje za zodpovednú, sa riadia právom použiteľným na daný nezmluvný záväzok pokiaľ osoba, ktorá škodu utrpela, neuprednostní uplatnenie nároku na základe práva použiteľného na poisťnú zmluva.

Právo osôb, ktoré škodu utrpeli, na podniknutie priamych krokov voči poisťiteľovi osoby, ktorá sa považuje za zodpovednú, sa riadia právom použiteľným na daný nezmluvný záväzok pokiaľ osoba, ktorá škodu utrpela, neuprednostní uplatnenie nároku na základe práva použiteľného na poisťnú zmluva, ***pokiaľ táto možnosť existuje podľa jedného z týchto práv.***

Odôvodnenie

Objasnenie požadované poisťovňami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 Článok 17 odsek 3 (nový)

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 sa pravidlá tohto nariadenia sa nevzťahujú na dôkazné prostriedky a priebeh konania.

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh zodpovedá článku 1 ods. 2 písm. h) Rímskeho dohovoru o práve použiteľnom na zmluvné záväzky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34 Článok 22

Uplatnenie pravidla o práve ktorejkoľvek krajiny vymedzené v tomto nariadení sa môže odmietnuť len vtedy, ak by takéto uplatnenie bolo preukázateľne v rozpore s verejným záujmom („*ordre public*“) príslušného súdu.

*1. Uplatnenie pravidla o práve ktorejkoľvek krajiny vymedzené v tomto nariadení sa môže odmietnuť len vtedy, ak by takéto uplatnenie bolo preukázateľne v rozpore s verejným záujmom („*ordre public*“) príslušného súdu.*

1a. Konkrétne uplatnenie pravidla práva ktorejkoľvek krajiny vymedzeného v tomto nariadení sa môže odmietnuť a/alebo použitého práva príslušného súdu, ak by takéto uplatnenie predstavovalo porušenie základných práv a slobôd zakotvených v Európskom dohovore o ľudských právach, v ustanoveniach vnútroštátnych ústavných zákonov a v medzinárodnom práve verejnom.

*1b. Okrem toho, uplatnenie ustanovenia o práve určenom týmto nariadením, ktoré má za následok priznanie nekompensačného odškodnenia, ako je napríklad exemplárne odškodnenie alebo odškodnenie s funkciou trestu, sa môže považovať za uplatnenie v rozpore s verejným záujmom ("*ordre public*") príslušného súdu.*

Odôvodnenie

Účelom nového druhého odseku je objasniť význam verejného záujmu na úrovni Spoločenstva.

Nový tretí odsek bol doplnený, pretože sa považuje nad rámec pôsobnosti tohto nariadenia zavádzať nový pojem „verejný záujem Spoločenstva“ a odstrániť možnosť priznania exemplárneho odškodnenia alebo odškodnenia s funkciou trestu, ako Komisia navrhla v článku 24. Spravodajkyňa si je vedomá, že existencia takého odškodnenia môže byť dôvodom na dohadovanie sa o príslušnom súde a preto zahrnula do nového článku o preskúmaní, aby Komisia preskúmala celú otázku odškodnenia v kontexte preskúmania vykonávania nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 23

Článok 23

zrušený

*Vzťah s ostatnými usmerneniami práva
Spoločenstva*

1. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie ustanovení uvedených v zmluvách o založení Európskych spoločenstiev alebo v aktoch inštitúcií Európskych spoločenstiev, ktoré:

- vo vzťahu ku konkrétnym veciam stanovujú pravidlá voľby rozhodujúceho práva týkajúce sa nezmluvných záväzkov; alebo**
- stanovujú pravidlá, ktoré platia bez ohľadu na vnútroštátne právo upravujúce príslušný nezmluvný záväzok na základe tohto nariadenia; alebo**
- bránia uplatňovaniu ustanovenia alebo ustanovení práva príslušného súdu alebo práva určeného týmto nariadením;**

2. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie právnych nástrojov Spoločenstva, ktoré vo vzťahu ku konkrétnym veciam a v oblastiach, ktoré tieto právne nástroje koordinujú, podriaďujú poskytovanie služieb alebo dodávanie tovaru zákonom členského štátu, v ktorom má poskytovateľ služby sídlo, umožňujú obmedzenia slobody poskytovania služieb alebo dodávania tovaru pochádzajúceho z iného členského štátu len za obmedzených okolností.

Odôvodnenie

Zodpovedajúce ustanovenia boli vložené do článku 1, odsek 2a.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 24

Článok 24

zrušený

Nekompenzačné odškodnenie

Uplatnenie ustanovenia práva určeného týmto nariadením, ktoré by malo za

následok priznanie nekompenzačného odškodnenia, ako je napríklad exemplárne odškodnenie alebo odškodnenie s funkciou trestu, sa považuje za uplatnenie v rozpore s verejným záujmom Spoločenstva.

Odôvodnenie

Aj keď spravodajkyňa súhlasí s týmto ustanovením, uprednostnila vloženie jeho pozmenenej a doplnenej verzie do článku 22.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37 Článok 25

Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie medzinárodných dohovorov, ktorých sú členské štáty zmluvnými stranami v čase prijatia tohto nariadenia a ktoré, vo vzťahu ku konkrétnym veciam, stanovujú kolízne normy týkajúce sa nezmluvných záväzkov.

I. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie medzinárodných dohovorov, ktorých sú členské štáty zmluvnými stranami v čase prijatia tohto nariadenia a ktoré, vo vzťahu ku konkrétnym veciam, stanovujú kolízne normy týkajúce sa nezmluvných záväzkov.

1a. ***Ak však sa všetky prvky relevantné danej situácii v čase, kedy ku škode došlo, nachádzajú v jednom alebo viacerých členských štátoch Európskeho spoločenstva, pravidlá tohto nariadenia majú prednosť pred pravidlami Haagskeho dohovoru zo 4. mája 1971 o práve použiteľnom na dopravné nehody a Haagskeho dohovoru z 2. októbra 1973 o práve použiteľnom na zodpovednosť výrobcov za vady výrobkov.***

1b. ***Pravidlá tohto nariadenia majú prednosť aj pred pravidlami medzinárodných dohovorov uzatvorených medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi, pokiaľ tieto dohovory nie sú uvedené v prílohe 1.***

Odôvodnenie

Príslušné Haagske dohovory zatiaľ neratifikovali všetky členské štáty a navyše, toto nariadenie sa zaoberá aj prípadmi dopravných nehôd aj prípadmi zodpovednosti výrobcov za

vady výrobkov. Vzhľadom na kritiku Haagskeho dohovoru o dopravných nehodách sa spravodajkyňa domnieva, že Komisia by mala zvážiť navrhnutie právneho predpisu Spoločenstva (pozri navrhovaný nový článok 26a).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Článok 26a (nový)

Článok 26a

Preskúmanie

Najneskôr do ... * Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia a v prípade potreby predloží návrhy na jeho úpravu.

Pri príprave správy Komisia venuje zvláštnu pozornosť vplyvom toho, ako sa cudzie právo správa v rozličných právnych systémoch a otázke odškodnenia, vrátane možnosti priznávať exemplárne odškodnenie alebo odškodnenie s funkciou trestu v určitých právnych systémoch.

Taktiež zváži, či by nebolo potrebné navrhnúť právne predpisy spoločenstva, ktoré sa osobitne zaoberajú právom použiteľným na dopravné nehody.

Správa musí obsahovať aj analytickú štúdiu rozsahu, v akom súdy v členských štátoch používajú cudzie právo v praxi, vrátane odporúčaní potreby spoločného prístupu k uplatňovaniu cudzieho práva.

*** Tri roky po dni prijatia tohto nariadenia.**

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že článok o preskúmaní je aj vhodný, aj nevyhnutný.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Cieľom predložených pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov nariadenia je zjednodušiť pôvodný návrh zavedením pojmu všeobecných pravidiel pre určovanie práva použiteľného na úmyselné porušenia práva/delikty. Spravodajkyňa odporúča, že najlepší prístup je najprv posúdiť, či sa strany dohodli, aké by malo byť rozhodujúce právo (článok 2a). V skutočnosti nevidí žiadny dôvod, prečo by sa strany nemali byť schopné dohodnúť na podriadení nezmluvných záväzkov právu podľa ich výberu, a to nielen vtedy, keď už k sporu došlo, ak strany už predtým boli v úzkom obchodnom vzťahu. Taktiež umožnila, aby sa takéto dohody robili pri sporoch týkajúcich sa práv duševného vlastníctva.

Inak by sudy mali použiť zásadu uvedenú v článku 3 ods. 1. S cieľom pomôcť im pri rozhodovaní, stanovuje článok 3 ods. 2 súbor predpokladov, ktoré môžu použiť jednotlivo alebo spoločne (s cieľom umožniť *dépeçage*). Odôvodnenie týchto predpokladov je takéto: (a) ak obeť a páchatel deliktu majú bydlisko v tej istej krajine, spravodlivosti sa najpravdepodobnejšie učiní zadosť použitím práva tejto krajiny a (b) v prípadoch úrazov (napríklad pri dopravných nehodách) by bolo nepochybne spravodlivé priznať odškodnenie podľa stupnice krajiny bydliska obeť a nie podľa stupnice krajiny, kde k nehode došlo. Predpoklad c) potom stanovuje zásadu *lex loci delicti commissi*, ktorú Komisia uprednostňuje. Predpoklad d) môže byť užitočný, ak obeť a páchatel deliktu mali predtým nejaký vzťah a mohlo by sa odôvodnene predpokladať, že právo vzťahujúce sa na tento vzťah, by sa malo uplatniť aj na akýkoľvek nezákonný čin alebo zanedbanie povinnosti, ku ktorému došlo počas trvania tohto vzťahu. Článok 3 ods. 3 sa vzťahuje na zvyšné prípady a taktiež sa snaží riešiť prípady, ktoré sa týkajú vadných výrobkov, kedy príslušný výrobok nebol určený na predaj v krajine, v sa udiala udalosť, ktorá škodu spôsobila.

Mnohé prípady sú natoľko zložité, že flexibilný režim je vhodnejší ako pevne stanovené pravidlá pre každú triedu nezmluvných záväzkov. Malé rozdiely v prípadoch môžu značne zmeniť očakávania strán a dôvody príslušných úvah.

Spravodajkyňa predsa len uviedla osobitné pravidlá pre hanobenie a úmyselné porušenie práva v pracovnoprávných sporoch, pritom zrušila osobitné ustanovenia o vadných výrobkoch, nekalej hospodárskej súťaži a poškodzovaní životného prostredia.

Pokiaľ ide o narušovanie súkromia a porušovanie osobných práv, spravodajkyňa zastáva názor, že zásada *lex loci delicti commissi* by sa v zásade mala používať, ale že súd by mal mať možnosť posúdiť, či existuje preukázateľné užšie spojenie s krajinou uverejnenia informácií alebo odvysielania relácie berúc do úvahy predaj v jednotlivých členských štátoch, počty divákov a poslucháčov, atď. V súlade s nariadením Brusel I o uznávaní a výkone rozsudkov súd môže taktiež zobrať do úvahy čitateľov, poslucháčov alebo divákov, ktorým je publikácia alebo vysielanie hlavne určené. Vzhľadom na to, že sem patria aj informácie zverejnené na internete, umožní to predísť situácii, pri ktorej sa na tú istú publikáciu použijú rozličné pravidlá v závislosti od toho, či sú informácie off- alebo on-line. Spravodajkyňa sa domnieva, že to by malo mať za následok väčšiu právnu istotu.

Pokiaľ ide o ďalšie nezmluvné záväzky, spravodajkyňa sa rozhodla riešiť neoprávnené obohacovanie a zastupovanie bez oprávnenia v dvoch osobitných článkoch z dôvodu zjednodušenia.

Spravodajkyňa si je vedomá toho, že jej prístup sa odlišuje od prístupu tradičných medzinárodných dohovorov v oblasti medzinárodného práva súkromného, ale chcela by poukázať na skutočnosť, že pripravovaný právny dokument je súčasťou právnych predpisov Spoločenstva a preto by mal spĺňať iné požiadavky. Na rozdiel od predchádzajúcich právnych dokumentov, kde Komisia prevzala existujúci medzinárodný dohovor o práve súkromnom, v tomto prípade neexistuje žiadny existujúci dohovor, čo predstavuje jedinečnú príležitosť zohľadniť špeciálny kontext Spoločenstva. Spravodajkyňa si najmä dala veľmi záležať na tom, aby zabezpečila, že nariadenie bude môcť koexistovať spolu s právnymi predpismi o vnútornom trhu a že bude napomáhať a nie brániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu. Zvláštnu pozornosť venovala vzťahu tohto nariadenia a smerníc o televízii bez hraníc a o elektronickom obchode. Spravodajkyňa sa snažila uplatniť zásadový holistický prístup, ktorý by mal predísť potrebe mäúcich presunom a osobitných režimov, teraz alebo v budúcnosti, pretože to robí právne predpisy iba zložitejšími pre orientáciu a menej transparentnými.

Pozornosť venovala aj verejnému záujmu. Spravodajkyňa sa domnieva, že je dôležité dať jasne najavo, že v zárodkoch existuje verejný záujem Spoločenstva, ktorého odrazom sú Európsky dohovor o ľudských právach, Charta základných práv, vnútroštátne ustanovenia ústavných zákonov a medzinárodné právo verejné. Bol doplnený odkaz na medzinárodné právo verejné, aby sudy nemuseli používať pravidlá práva krajín mimo Spoločenstva, čo by bolo nezlučiteľné s európskymi systémami hodnôt.

Spravodajkyňa taktiež vysvetlila, že pravidlá o dôkazných prostriedkoch a priebehu konania nepatria do pôsobnosti tohto nariadenia v súlade s tradičnými pravidlami medzinárodného práva verejného.

Napokon, ustanovenie o *ordre public* bolo rozšírené tak, aby zahŕňalo aj exemplárne odškodnenie a odškodnenie s funkciou trestu, pretože sa spravodajkyňa domnieva, že nie je právne možné, aby v právnom dokumente, ako je tento, prijať zákaz priznávať takéto odškodnenie. Doplnila však článok o preskúmaní, ktorý Komisii ukladá za úlohu, aby tri roky po prijatí nariadenia preskúmala otázku odškodnenia a jej vplyv na dohadovanie o príslušnom súde.

Vzhľadom na prejavy nespokojnosti s Haagskym dohovorom o dopravných nehodách spravodajkyňa navrhuje, aby Komisia zvažila podanie návrh právneho dokumentu Spoločenstva pre túto oblasť. Do jeho prijatia by malo byť možné dopravné nehody dostatočne riešiť podľa tohto nariadenia.

Ďalším kľúčovým prvkom tohto preskúmania je otázka, ako národné sudy riešia v praxi používanie cudzieho práva; je o tom potrebné zozbierať viac dôkazov s cieľom zabezpečiť, aby sa s nim zaobchádzalo rovnako ako s vnútroštátnym právom s cieľom budovať dôveru k používaniu cudzieho práva národnými súdmi a na druhej strane odrádzať od zvyčajnej potreby dohadovať sa o príslušnom súde.

Spravodajkyňa chce zdôrazniť, že na toto nariadenie je potrebné sa pozeráť ako na nariadenie podporujúce odlišné právne tradície členských štátov v oblasti súkromného práva, ktoré vznikli za jedinečných kultúrnych a spoločenských okolností, ale zároveň ako na nariadenie,

ktoré poskytuje jasné usmernenie na úrovni Spoločenstva o tom, ako tieto odlišné tradície uznať v prípade, ak by došlo k sporu, priradením náležitých váh prioritám celého právneho poriadku spoločenstva. Spravodajkyňa by rada skončila konštatovaním, že toto nariadenie by malo pomôcť pri zabezpečovaní, aby súdmi členských štátov dodržiavali zásady Spoločenstva pre vzájomné uznávanie a dôveru.